



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**PROJEKTLIGJI PËR DETYRAT, PËRGJEGJËSITË DHE KOMPETENCAT E
DELEGACIONIT SHETËROR TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS NË PROCESIN E
DIALOGUT ME REPUBLIKËN E SERBISË**

**DRAFT LAW ON THE DUTIES, RESPONSIBILITIES AND COMPETENCES OF THE
STATE DELEGATION OF THE REPUBLIC OF KOSOVO IN THE DIALOGUE PROCESS
WITH THE REPUBLIC OF SERBIA**

**NACRT ZAKONA O ZADACIMA, ODGOVORNOSTIMA I NADLEŽNOSTIMA
DRŽAVNE DELEGACIJE REPUBLIKE KOSOVO U PROCESU DIJALOGA SA
REPUBLIKOM SRBIJOM**

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të Nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR DETYRAT, PËRGJEGJËSITË DHE KOMPETENCAT E DELEGACIONIT SHETËTOR TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS NË PROCESIN E DIALOGUT ME REPUBLIKËN E SERBISË</p> <p>KREU I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Fushëveprimi i ligjit</p> <p>1. Ky ligj përcakton hierarkinë institucionale dhe procedurën vendimmarrëse në Procesin e Dialogut me Republikën e Serbisë (tutje: Dialogu). Po ashtu, rregullon funksionimin e Delegacionit Shtetëror të Republikës së Kosovës për Dialogun me Serbinë (tutje: Delegacioni Shtetëror), duke përcaktuar strukturën organizative, veprimtarinë, kompetencat dhe përgjegjësitë e Delegacionit Shtetëror. Mes tjerash, ligji definon qartë</p>	<p>The Assembly of the Republic of Kosovo,</p> <p>In support of Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON THE DUTIES, RESPONSIBILITIES AND COMPETENCES OF THE STATE DELEGATION OF THE REPUBLIC OF KOSOVO IN THE DIALOGUE PROCESS WITH THE REPUBLIC OF SERBIA</p> <p>CHAPTER I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Article 1 Scope of the law</p> <p>1. This law determines the institutional hierarchy and the decision-making procedure in the Dialogue Process with the Republic of Serbia (hereinafter: the Dialogue). Furthermore, this law regulates the functioning of the State Delegation of the Republic of Kosovo in the Dialogue with Serbia (hereinafter: State Delegation) by determining the organizational structure, activities, competences and responsibilities of</p>	<p>Skupština Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu Člana 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKON O ZADACIMA, ODGOVORNOSTIMA I NADLEŽNOSTIMA DRŽAVNE DELEGACIJE REPUBLIKE KOSOVO U PROCESU DIJALOGA SA REPUBLIKOM SRBIJOM</p> <p>POGLAVLJE I OPŠTE ODREDBE</p> <p>Član 1 Delokrug zakona</p> <p>1. Ovim zakonom se definiše institucionalna hijerarhija i postupak donošenja odluka u procesu dijaloga sa Republikom Srbijom (u daljem tekstu: Dijalog). Njime se takođe reguliše funkcionisanje Državne delegacije Republike Kosovo za dijalog sa Srbijom (u daljem tekstu: Državna delegacija), definisanjem organizacione strukture, aktivnosti, nadležnosti i odgovornosti Državne delegacije. Između ostalog, zakonom</p>
--	---	---

<p>edhe ndërlihdjen që Delegacioni Shtetëror mbanë me institucionet tjera kushtetuese të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Ky ligj e ka statusin e Lex Specialis. Në rast të kolizionit të ndonjë dispozitë tjetër ligjore me këtë ligj do të mbizotërojnë nenet e këtij ligji.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Synimi dhe qëllimi</p>	<p>the State Delegation. The law clearly defines, inter alia, the relation that the State Delegation shall maintain with other constitutional institution of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. This law shall have the statute of Lex Specialis. The Articles of this law shall prevail should there be any collision with other legal provisions.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Objective and Purpose</p>	<p>je jasno definisana veza koju Državna delegacija održava sa drugim ustavnim institucijama Republike Kosovo.</p> <p>2. Ovaj nacrt zakona ima status Lex Specialis. U slučaju neusaglašenosti neke druge zakonske odredbe sa ovim zakonom, prevladaće članovi ovog zakona.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Cilj i svrha</p>
<p>Në pajtim me këtë ligj, Delegacioni Shtetëror i Republikës së Kosovës për Dialogun me Republikën e Serbisë autorizohet nga Kuvendi i Republikës së Kosovës për negociim dhe arritje të marrëveshjeve gjatë procesit të Dialogut, në konsultim me Institucionet Kushtetuese të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë ligj kanë këto kuptime:</p> <p>1.1. Dialogu – Faza përmbyllëse e Dialogut me Serbinë e cila fillon me mandatimin e Delegacionit Shtetëror me qëllim të arritjes së një marrëveshjeje</p>	<p>In accordance with this law, the State Delegation of the Republic of Kosovo for the Dialogue with Serbia is hereby authorized by the Assembly of the Republic of Kosovo to negotiate and enter an agreement under the Dialogue process, in consultation with Constitutional Institutions of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Expressions used in this law shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Dialogue – The closing phase of the Dialogue with Serbia, which commences with the mandate of the State Delegation to reach a comprehensive agreement</p>	<p>Shodno ovom zakonu, Državna delegacija Republike Kosovo za dijalog sa Republikom Srbijom je ovlašćena od strane Skupštine Republike Kosovo za pregovaranje i postizanje sporazuma tokom procesa Dijaloga, u konsultaciji sa ustavnim institucijama Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom zakonu imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Dijalog – Završna faza Dijaloga sa Srbijom koja počinje davanjem mandata Državnoj delegaciji u cilju postizanja sveobuhvatnog sporazuma između</p>

<p>gjithëpërfshirëse mes Republikës së Kosovës dhe asaj të Serbisë. Kjo marrëveshje gjithëpërfshirëse do të nënkuptojë njohje formale dhe reciproke mes Republikës së Kosovës dhe Republikës së Serbisë.</p> <p>1.2. Ditë – ditët kalendarike.</p> <p>1.3. Delegacion Shtetëror – Delegacioni Shtetëror i Republikës së Kosovës për Dialogun i cili mandatohet nga Kuvendi.</p> <p>1.4. Shoqëria civile – një anëtar nga shoqëria civile, pjesë e Delegacionit Shtetëror me të drejtë vote.</p> <p>1.5. Komisionet punuese – grupe përfaqësuese profesionale të themeluara nga Delegacioni Shtetëror në përshtatshmëri me temat që trajtohen gjatë procesit negociator.</p> <p>1.6. Komision Ad Hoc Parlamentar për Mbikëqyrjen e Dialogut – organ i ngritur me vendim të Kuvendit në pajtim me Rregulloren e Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>between the Republic of Kosovo and that of Serbia. This comprehensive agreement shall mean the formal and reciprocal recognition between the Republic of Kosovo and the Republic of Serbia.</p> <p>1.2. Day – Calendar Days.</p> <p>1.3. State Delegation – shall mean the State Delegation of the Republic of Kosovo, mandated by the Assembly.</p> <p>1.4. Civil Society – shall mean a member of the civil society, part of the State Delegation with the right to vote</p> <p>1.5. Working committees – shall mean the professional representative groups established by the State Delegation in compliance with the topics addressed during the negotiation process.</p> <p>1.6. Ad Hoc Parliamentary Commission on Dialogue Oversight – shall mean the body established by a decision of the Assembly in accordance with the Rules and Procedure of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Republike Kosovo i Republike Srbije. Ovaj sveobuhvatni sporazum će značiti formalno i uzajamno priznavanje između Republike Kosovo i Republike Srbije.</p> <p>1.2. Dan –kalendariski dani.</p> <p>1.3. Državna delegacija – Državna delegacija Republike Kosovo za dijalog koja dobija mandat od strane Skupštine.</p> <p>1.4. Civilno društvo – jedan član iz civilnog društva, deo Državne delegacije sa pravom glasa.</p> <p>1.5. Radne komisije – profesionalne reprezentativne grupe koje je osnovala Državna delegacija u skladu sa temama koje se tretiraju tokom pregovaračkog procesa.</p> <p>1.6. Ad-hoc Parlamentarna komisija za nadgledanje dijaloga – organ osnovan odlukom Skupštine u skladu sa Pravilnikom o radu Skupštine Republike Kosovo.</p>
---	---	--

<p>KREU II DISPOZITAT THEMELORE THEMELIMI I DELEGACIONIT SHTETËROR, PËRBËRJA, KOMISIONET PUNUESE, KOMISIONIT MBIKËQYRËS PARLAMENTAR</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Procedura për ngritjen e Delegacionit Shtetëror</p> <p>Delegacioni Shtetëror për dialogun me Republikën e Serbisë do të mandatohet nga Kuvendi i Republikës së Kosovës. Delegacioni Shtetëror do të jetë organi i vetëm i autorizuar për ta drejtuar Dialogun. Në këtë drejtim Delegacioni konsultohet me Institucionet kushtetuese të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Përbërja e Delegacionit Shtetëror</p> <p>1. Delegacioni Shtetëror përbëhet nga njëmbëdhjetë anëtarë (12). Delegacioni përbëhet nga përfaqësues të koalicionit qeverisës dhe të Opozitës, në proporcion sa më të përafërt të përfaqësimit. Diferenca e përgjithshme e anëtarëve në proporcionin Qeveri-Opozitë në kuadër të Delegacionit nuk mund të jetë më shumë se dy (2) anëtar i Delegacionit Shtetëror.</p>	<p>CHAPTER II BASIC PROVISIONS ESTABLISHMENT OF THE STATE DELEGATION, ITS COMPOSITION, WORKING COMMISSIONS, AND PARLIAMENTARY OVERSIGHT COMMISSION</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Procedure for establishing the State Delegation</p> <p>The State Delegation for the dialogue with the Republic of Serbia will be mandated by the Assembly of the Republic of Kosovo. The State Delegation shall be the sole body authorized to lead the Dialogue. In this regard, the Delegation shall consult with the Constitutional Institutions of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Composition of the State Delegation</p> <p>1. The State Delegation shall consist of eleven members (12). The delegation shall consist of representatives of the government coalition and the Opposition, in a close proportional representation number. The total difference in the number of members from the Government and the Opposition within the Delegation shall not be more than two (2) members of the State Delegation.</p>	<p>POGLAVLJE II OSNOVNE ODREDBE OSNIVANJE DRŽAVNE DELEGACIJE, SASTAV, RADNE KOMISIJE, PARLAMENTARNA KOMISIJA ZA NADGLEDANJE</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Procedura za osnivanje Državne delegacije</p> <p>Državna delegacija za dijalog sa Republikom Srbijom će dobiti mandat od strane Skupštine Republike Kosovo. Državna delegacija će biti jedini organ ovlašćen za upravljanje Dijaloga. U tom smislu, Delegacija se konsultuje sa ustavnim institucijama Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Sastav Državne delegacije</p> <p>1. Državna delegacija se sastoji od jedanaest članova (12). Delegacija se sastoji od predstavnika vladajuće koalicije i Opozicije, sa što približnijom srazmerom zastupljenosti. Ukupna razlika članova u odnosu Vlada-Opozicija u okviru Delegacije ne može biti više od dva (2) člana Državne delegacije.</p>
--	--	---

<p>2. Nominimet për anëtarë të Delegacionit Shtetëror bëhen nga përfaqësues të partive parlamentare në Kuvendin e Republikës së Kosovës. Në rast se një parti parlamentare nuk i përgjigjet kërkesës me kohë, Kuvendit i propozohen nominimet e bëra nga parti të tjera parlamentare. Në rast të tillë, pozitat e pa-nominuara plotësohen nga përfaqësues të këtyre partive duke ruajtur proporcionin e paraprare të përfaqësimit Qeveri-Opozitë.</p> <p>3. Delegacioni Shtetëror bashkëdrejtohet barabarësisht prej (dy) përfaqësuesve: njëri nga radhët e Opozitës parlamentare e tjetri nga Koalicioni Qeverisës. Që të dy bashkëdrejtuesit votohen nga Kuvendi i Republikës së Kosovës, së bashku me anëtarët e tjerë të Delegacionit Shtetëror.</p> <p>4. Pjesë e Delegacionit Shtetëror do të jetë edhe një përfaqësues nga Shoqëria Civile i cili/e cila do të jetë anëtar i rregullt i Delegacionit Shtetëror. Përfaqësuesi i shoqërisë civile do të emërohet nga Delegacioni Shtetëror.</p> <p>5. Delegacioni Shtetëror me përbërjen e tij votohet nga deputetët e Kuvendit të Republikës së Kosovës dhe konsiderohet i mandatar kur i merr shumicën e thjeshtë të votave të deputetëve.</p>	<p>2. Members for State Delegation shall be nominated by the representatives of parliamentary parties in the Assembly of the Republic of Kosovo. Should a parliamentary party fail to respond to the request in due time, the nominations made by other parliamentary parties are proposed to the Assembly. In such case, the un-nominated positions are filled by representatives of these parties while maintaining the provided proportion of Government-Opposition representation.</p> <p>The State Delegation is co-chaired equally by (two) representatives: one from the ranks of the Parliamentary Opposition and the other by the Governing Coalition. Both co-chairs are voted by the Assembly of the Republic of Kosovo, together with other members of the State Delegation.</p> <p>4. A representative from the Civil Society shall be part of the State Delegation, in the capacity of a regular member of the State Delegation. The civil society representative shall be appointed by the State Delegation.</p> <p>5. The State Delegation and its composition are voted by the MPs of the Assembly of the Republic of Kosovo, and the latter shall be considered as mandated after receiving a simple majority of votes from the MP.</p>	<p>2. Imenovanja za članove Državne delegacije obavljaju se od strane predstavnika parlamentarnih stranaka u Skupštini Republike Kosovo. U slučaju da jedna parlamentarna stranka ne odazove na zahtev na vreme, Skupštini se predlažu imenovanja obavljena od strane drugih parlamentarnih stranaka. U tom slučaju, neimenovane pozicije ispunjavaju predstavnici ovih stranaka, uz održavanje predviđeni odnos zastupljenosti Vlada-Opozicija.</p> <p>3. Državna delegacija se ko-predsedava ravnopravno od strane dva (2) predstavnika: jedan iz redova parlamentarne Opozicije, a drugi od strane Vladajuće koalicije. Oba ko-predsedavajuća se glasaju od strane Skupština Republike Kosovo, zajedno sa drugim članovima Državne delegacije.</p> <p>4. Deo Državne delegacije će biti i jedan predstavnik Civilnog društva, koji će biti redovni član Državne delegacije. Predstavnik civilnog društva imenuje Državna delegacija.</p> <p>5. Državnu delegaciju sa svojim sastavom glasaju poslanici Skupštine Republike Kosovo i smatra se da je dobila mandat kada dobije prostu većinu glasova poslanika.</p>
---	---	---

<p>6. Kuvendi i Republikës së Kosovës rezervon të drejtën ta shkarkojë Delegacionin, ose anëtarët e caktuar të tij, me 50%+1, të të gjithë deputetëve të Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p> <p>8. Delegacioni Shtetëror mund të shkarkohet kur:</p> <p>7.1. Nuk i përmbush detyrat dhe përgjegjësitë e caktuara me këtë ligj;</p> <p>7.2. Nuk i përgjigjet Komisionit Mbikëqyrës të Dialogut në së paku 3 ftesa;</p> <p>7.3. Evidentohen shkelje të procedurave të vendosura me këtë ligj;</p> <p>7.4. Evidentohen shmangie nga Platforma Shtetërore gjatë procesit të Dialogut.</p> <p>7.5. Kërkesën për shkarkim të Delegacionit shtetëror, ose të anëtarëve të veçantë të tij, mund ta paraqesin Bashkëdrejtuesit e Delegacionit, si dhe 1/3 e deputetëve të Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p>	<p>6. The Assembly of the Republic of Kosovo reserves the right to dismiss the Delegation, or any of its assigned members, with 50% + 1 of all MPs of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p> <p>7. The State Delegation can be dismissed when:</p> <p>7.1. Fails to fulfil the duties and responsibilities set forth in this Law;</p> <p>7.2. Fails to respond to the invitations by the Dialogue Oversight Commission in at least 3 occasions;</p> <p>7.3. There is evidence of violations in procedures established by this law;</p> <p>7.4. There is evidence of deviations from the State Platform in the Dialogue process.</p> <p>7.5. The motion for the dismissal of the State Delegation or its special members can be submitted by the Co-Chairs of the Delegation, as well as 1/3 of the MPs of the Assembly of the Republic of Kosovo.</p>	<p>6. Skupština Republike Kosovo zadržava pravo da razreši Delegaciju, ili njene određene članove, sa 50% + 1 od svih poslanika Skupštine Republike Kosovo.</p> <p>7. Državna delegacija može biti razrešena u slučaju:</p> <p>7.1. Ne ispunjava obaveza i odgovornosti utvrđene ovim zakonom;</p> <p>7.2. Ne odgovaranja Komisiji za nadgledanje Dijaloga na najmanje 3 poziva;</p> <p>7.3. Evidentiranja kršenja postupaka utvrđenih ovim zakonom;</p> <p>7.4. Evidentiranja odstupanja od Državne platforme tokom procesa Dijaloga.</p> <p>7.5. Zahtev za razrešenje Državne delegacije ili njenih određenih članova mogu podneti ko-predsedavajući Delegacije, kao i jedna trećina poslanika Skupštine Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p style="text-align: center;">Shoqëria Civile në Delegacionin Shtetëror</p> <p>1. Përfaqësuesi i shoqërisë civile në Delegacionin Shtetëror propozohet dhe emërohet me konsensus nga Bashkëdrejtuesit e Delegacionit.</p> <p>2. Në rast të mos-dakordimit koncensual mes</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p style="text-align: center;">Civil Society in the State Delegation</p> <p>1. The Civil Society's representative in the State Delegation shall be nominated and appointed by means of a consensus between the Co-Chairs of the Delegation.</p> <p>2. In the event of the failure to reach a</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p style="text-align: center;">Civilno društvo u Državnoj delegaciji</p> <p>1. Predstavnik civilnog društva u Državnoj delegaciji predlaže se i imenuje konsenzusom od strane ko-predsedavajućih delegacije.</p> <p>2. U slučaju neslaganja između ko-</p>

<p>bashkëdrejtuesve për emërimin e përfaqësuesit të Shoqërisë Civile, ai/ajo do të propozohet dhe do të emërohet me 2/3 e votave të Delegacionit Shtetëror. Shkarkimi i tij/saj bëhet me procedurë të njëjtë me atë që zbatohet gjatë zgjedhjes.</p>	<p>consensual agreement between the co-chairs with regard to the appointment of the Civil Society representative, he/she will be nominated and appointed by 2/3 of the votes of the State Delegation. His/her discharge is done with the same procedure as those applied for his/her appointment.</p>	<p>predsedavajućih za imenovanje predstavnika Civilnog društva konsenzusom, on/ona biće predložen/a i imenovan/a 2/3 glasova Državne delegacije. Njegovo/njeno razrešenje vrši se istom procedurom sa onom koja se sprovodi prilikom izbora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Themelimi i Komisioneve Punuese</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Establishment of the Working Commissions</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Osnivanje Radnih komisija</p>
<p>1. Komisionet Punuese themelohen nga Delegacioni Shtetëror.</p> <p>2. Komisionet janë përgjegjëse për zhvillim të negociatave për temat e veçanta, në bazë të Platformës Shtetërore dhe Strategjisë së miratuar nga Delegacioni shtetëror.</p> <p>3. Komisionet Punuese përbëhen nga përfaqësues politikë të deleguar nga partitë politike parlamentare, si dhe nga ekspertë përcjellës të fushave përkatëse të komisioneve.</p> <p>4. Delegacioni Shtetëror vendos për numrin e Komisioneve Punuese duke u bazuar në Platformën Shtetërore, agjendën e Dialogut dhe Strategjinë Negociuese të Delegacionit.</p> <p>5. Delegacioni Shtetëror gëzon të drejtën</p>	<p>1. Working Commissions are established by the State Delegation.</p> <p>2. The Commissions are responsible for negotiations on specific topics, based on the State Platform and Strategy approved by the State Delegation.</p> <p>3. The Working Commissions are composed of political representatives delegated by the parliamentary political parties, as well as by experts of the relevant fields of the committees.</p> <p>4. The State Delegation decides on the number of Working Commissions based on the State Platform, the Dialogue Agenda and Delegation's Negotiation Strategy.</p> <p>5. The State Delegation reserves the exclusive</p>	<p>1. Radne komisije osniva Državna delegacija.</p> <p>2. Komisije su odgovorne za vođenje pregovora o posebnim temama, na osnovu Državne platforme i strategije, koje su usvojene od strane Državne delegacije.</p> <p>3. U sastavu Radnih komisija su politički predstavnici koji su delegirani od strane parlamentarnih političkih stranaka, kao i prateći stručnjaci iz relevantnih oblasti komisija.</p> <p>4. Državna delegacija odlučuje o broju Radnih komisija na osnovu Državne platforme, agende Dijaloga i Nacionalne pregovaračke strategije delegacije.</p> <p>5. Državna delegacija ima ekskluzivna prava</p>

<p>ekskluzive të shuarjes së ndonjë komisioni përkatës kur konsideron se një i tillë pushon së qeni i nevojshëm.</p> <p>6. Themelimi apo shuarja e një komisioni bëhet me propozim të Bashkëdrejtuesve të Delegacionit Shtetëror dhe me vota të anëtarëve të Delegacionit.</p> <p>7. Pavarësisht numrit të komisioneve punuese, pozitat drejtuese do të ndahen barabarësisht mes Koalicionit Qeverisës dhe Opozitës sipas proporcionit 50/50.</p>	<p>right of dismissing any relevant commission, when it is considered that the same has been become redundant.</p> <p>6.The establishment or termination of a commission is done with the proposal of the Co-Chairs of the State Delegation and the votes of the members of the Delegation.</p> <p>7.Regardless of the number of working committees, the governing positions will be allocated equally between the Government Coalition and the Opposition in a 50/50 proportion.</p>	<p>na gašenje neke relevantne komisije ukoliko smatra da takva komisije više nije neophodna.</p> <p>6. Osnivanje ili gašenje jedne komisije vrši se na predlog ko-predsedavajućih Državne delegacije i glasovima članova delegacije.</p> <p>7. Bez obzira na broj radnih komisija, vodeće pozicije biće podjednako raspodeljene između vladajuće koalicije i opozicije u srazmeri 50/50.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Komisioni Ad Hoc Parlamentar për Mbikëqyrjen e Dialogut</p> <p>1. Komisioni Ad-hoc Parlamentar për Mbikëqyrjen e Dialogut do të themelohet nga Kuvendi i Republikës së Kosovës në pajtim me Rregulloren e Kuvendit të Republikës së Kosovës. Ai do të përbëhet nga përfaqësues të të gjitha subjekteve parlamentare dhe do të plotësohet me anëtarë vëzhgues të përzgjedhur nga shoqëria civile.</p> <p>2. Komisioni Ad-hoc Parlamentar për Mbikëqyrjen e Dialogut do të udhëhiqet nga një përfaqësues i partive opozitare, pjesëmarrëse në procesin e Dialogut.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Ad Hoc Parliamentary Committee on Dialogue Oversight</p> <p>1. The Ad-hoc Parliamentary Committee on Dialogue Oversight shall be established by the Assembly of the Republic of Kosovo in accordance with the Rules and Procedures of the Assembly of the Republic of Kosovo. It will be composed by representatives of all parliamentary entities and shall be filled with observer members selected from civil society.</p> <p>2. The Ad-hoc Parliamentary Committee on Dialogue Oversight shall be led by a representative of the opposition parties participating in the Dialogue process.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Ad hoc Parlamentarna komisija za nadgledanje dijaloga</p> <p>1. Ad hoc Parlamentarna komisija za nadgledanje dijaloga biće osnovana od strane Skupštine Republike Kosovo u skladu sa Poslovníkom Skupštine Republike Kosova. Ova komisija biće sastavljena od predstavnika svih parlamentarnih stranaka i biće dopunjena članovima posmatračima koje bira civilno društvo.</p> <p>2. Ad hoc Parlamentarnu komisiju za nadgledanje dijaloga vodiće predstavnik opozicionih stranaka, koje učestvuju u procesu dijaloga.</p>

<p>3.Komisioni Ad-hoc Parlamentar për Mbikëqyrjen e Dialogut përbëhet nga njëmbëdhjetë anëtarë (11).</p> <p>4. Pas themelimit të Komisionit, Kryesia e Kuvendit e shqyrton dhe e miraton buxhetin e propozuar nga komisioni.</p>	<p>3. The Ad-hoc Parliamentary Committee on Dialogue Oversight consists of eleven members (11).</p> <p>4. After the establishment of the Commission, the Presidency of the Assembly reviews and approves the budget proposed by the Commission.</p>	<p>3. Ad hoc Parlamentarna komisija za nadgledanje dijaloga sastoji se od jedanaest (11) članova.</p> <p>4. Nakon osnivanja komisije, Predsedništvo skupštine razmatra i usvaja predloženi budžet od strane komisije,</p>
<p>KREU III FUNKSIONIMI, KOMPETENCAT, VENDIMARRJA</p>	<p>CHAPTER III FUNCTIONING, COMPETENCIES AND DECISION-MAKING</p>	<p>POGLAVLJE III FUNKCIONISANJE, NADLEŽNOSTI, DONOŠENJE ODLUKA</p>
<p>Neni 9 Funksionimi i Delegacionit Shtetëror</p>	<p>Article 9 Functioning of State Delegation</p>	<p>Član 9 Funkcionisanje Državne delegacije</p>
<p>1. Delegacioni Shtetëror i mandatuar nga Kuvendi i Republikës së Kosovës funksionon sipas dokumenteve themelore në vijim:</p> <p>1.1. Platformës Shtetërore, dhe 1.2. Strategjisë Negociuese të Delegacionit Shtetëror.</p>	<p>1. State Delegation mandated by the Assembly of the Republic of Kosovo shall function under the following underlining documents:</p> <p>1.1. State Platform, and 1.2. Negotiating Strategy of the State Delegation.</p>	<p>1. Državna delegacija koja je dobila mandat od strane Skupštine Republike Kosovo funkcionise u skladu sa sledećim osnovnim dokumentima:</p> <p>1.1. Državne platforme, i 1.2. Pregovaračke strategije Državne delegacije.</p>
<p>Neni 10 Kompetencat e Delegacionit Shtetëror</p>	<p>Article 10 Competencies of State Delegation</p>	<p>Član 10 Nadležnosti Državne delegacije</p>
<p>1. Bashkëdrejtuesit janë përfaqësues të Delegacionit Shtetëror.</p> <p>2. Delegacioni Shtetëror nuk mund ta udhëheqë ose përfaqësojë vetëm njëri nga</p>	<p>1. The Co-chairs shall be representatives of the State Delegation.</p> <p>2. State Delegation cannot be lead or represented by only one Co-chair.</p>	<p>1. Ko-predsedavajući su predstavnici Državne delegacije.</p> <p>2. Državnu delegaciju ne može voditi ili predstaviti samo jedan od ko-predsedavajućih.</p>

<p>bashkëdrejtuesit.</p> <p>3. Delegacioni Shtetëror është organi i vetëm që mban të drejtën për publikimin dhe procedimin e marrëveshjeve të arritura në procesin e dialogut.</p> <p>4. Delegacioni Shtetëror:</p> <p>4.1. Drejton procesin e dialogut me Serbinë;</p> <p>4.2. Përfaqëson Republikën e Kosovës në Dialog;</p> <p>4.3. Miraton Strategjinë e përgjithshme Negociuese si dhe strategjitë e veçanta për temat e Dialogut;</p> <p>4.4. Bashkërendon agjendën e Dialogut me Platformën Shtetërore në dakordancë me lehtësuesit/ndërmjetësuesit e Dialogut;</p> <p>4.5. Bashkërendon takimet me krerët e tjerë institucionalë (President, Kryeministër, Kryetar i Kuvendit, Ministra etj.) kurdo që e konsideron të nevojshme mbajtjen e tyre;</p> <p>4.6. I raporton Komisionit Mbikëqyrës të Kuvendit pas çdo takimi me delegacionin e Republikës së Serbisë, dhe/ose me lehtësuesit/ndërmjetësuesit e Dialogut;</p> <p>4.7. Miraton pozicionet fillestare negociuese të Republikës së Kosovës për secilën temë të Dialogut;</p> <p>5. Delegacioni Shtetëror koordinon veprimet</p>	<p>3.State Delegation shall be the only body entitled for publication and proceeding of the agreements reached in the dialogue process.</p> <p>4.State Delegation shall:</p> <p>4.1.chair the process of dialogue with Serbia;</p> <p>4.2. represent the Republic of Kosovo in dialogue;</p> <p>4.3.approve the general negotiating strategy and specific strategies on topics of the dialogue;</p> <p>4.4.coordinate the dialogue agenda with State Platform, in accordance with the facilitators/mediators of the dialogue;</p> <p>4.5.coordinate meetings with other institutional leaders (President, Prime Minister, President of the Assembly, Ministers, etc.) whenever deems necessary for holding them;</p> <p>4.6. report to the Committee on Oversight of the Assembly after each meeting with the delegation of the Republic of Serbia and/or facilitators/mediators of the dialogue;</p> <p>4.7. approves initial negotiating positions of the Republic of Kosovo on each topic of the dialogue;</p> <p>5. coordinate actions with other Constitutional</p>	<p>3. Državna delegacija je jedini organ koji ima pravo da objavljuje i prosleđuje postignute sporazume u procesu dijaloga.</p> <p>4. Državna delegacija:</p> <p>4.1. Vodi proces dijaloga sa Srbijom;</p> <p>4.2.Predstavlja Republiku Kosovo u dijalogu;</p> <p>4.3. Usvaja Opštu pregovaračku strategiju, kao i posebne strategije za teme dijaloga;</p> <p>4.4. Koordinira agendu dijaloga sa Državnom platformom u dogovoru sa facilitatorima/posrednicima dijaloga;</p> <p>4.5. Koordinira sastanke sa drugim institucionalnim liderima (Predsednik, Premijer, Predsednik Skupštine, ministri itd.), kada god smatra da je neophodno održavanje ovih sastanaka;</p> <p>4.6. Izveštava pred skupštinskom Komisijom za nadgledanje, nakon svakog sastanka sa delegacijom Republike Srbije, i /ili sa facilitatorima/posrednicima dijaloga;</p> <p>4.7. Usvaja početne pregovaračke pozicije Republike Kosova za svaku temu dijaloga;</p> <p>5. Državna delegacija koordinira radnje sa</p>
--	--	--

<p>me institucionet e tjera kushtetuese që ndërlidhen me procesin e dialogut.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Raporti i Delegacionit Shtetëror me Institucionet Kushtetuese</p> <p>1. Institucionet Kushtetuese të Republikës së Kosovës do të angazhohen në Dialog sipas mandatit të tyre kushtetues dhe gjithnjë me bashkërendim dhe me dakordim në mes të institucioneve përkatëse të Republikës së Kosovës dhe Delegacionit Shtetëror.</p> <p>2. Në rastet kur ndonjërit nga Institucionet Kushtetuese të Republikës së Kosovës (Presidenti, Kryeministri, Kryeparlamentari, etj.) i dërgohet ftesë formale nga ana e ndërmjetësuesit në procesin e Dialogut, vendimi për të do të merret gjithnjë në bashkërendim dhe dakordim në mes të Delegacionit Shtetëror dhe institucionit kushtetues të ftuar. Në çdo takim të tillë, përveç institucionit të ftuar të pranishëm do të jenë edhe bashkëdrejtuesit e Delegacionit Shtetëror.</p> <p>3. Cfarëdo veprimi i institucioneve të Republikës së Kosovës në raport me Republikën e Serbisë duhet të bashkërendohen dhe të miratohen dyanshëm në mes institucioneve të Republikës së Kosovës dhe Delegacionit shtetëror.</p>	<p>Institutions related to the dialogue process.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Relation of State Delegation with Constitutional Institutions</p> <p>1. Constitutional Institutions of the Republic of Kosovo shall be engaged in Dialogue according to their constitutional mandate and always in coordination and agreement between relevant institutions of the Republic of Kosovo and State Delegation.</p> <p>2. In case when one of the Constitutional Institutions of the Republic of Kosovo (President, Prime Minister, President of the Assembly, etc.) receives a formal invitation from the mediator in the dialogue process, the decision on him shall always be taken in coordination and agreement between the State Delegation and Constitutional Institution invited. Every such meeting, in addition to the invited present institutions, shall be attended even by co-chairs of the State Delegation.</p> <p>3. Any action of the institutions of the Republic of Kosovo in relation to the Republic of Serbia shall be coordinated and mutually approved between the institutions of the Republic of Kosovo and State Delegation.</p>	<p>drugim ustavnim institucijama, koje se odnose na proces dijaloga.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Odnos Državne delegacije sa Ustavnim institucijama</p> <p>1. Ustavne institucije Republike Kosovo biće angažovane u dijalogu u skladu sa njihovim ustavnim mandatom i uvek u koordinaciji i uz dogovor između relevantnih institucija Republike Kosovo i Državne delegacije.</p> <p>2. U slučajevima kada jednoj od ustavnih institucija Republike Kosovo (Predsedniku, Premijeru, Predsedniku Skupštine itd.) pošalje formalni poziv od strane posrednika u procesu dijaloga, odluka o tome biće donesena uvek u koordinaciji i uz dogovor između Državne delegacije i pozvane ustavne institucije. Na svakom takvom sastanku, pored pozvane institucije biće prisutni i ko-predsedavajući Državne delegacije.</p> <p>3. Svaka radnja institucija Republike Kosovo u odnosu na Republiku Srbiju treba da se koordinira i obostrane usvaja od strane institucija Republike Kosovo i Državne delegacije.</p>
--	---	---

<p>4. Të gjitha Institucionet Kushtetuese të Republikës së Kosovës obligohen që t'i vënë në dispozicion të gjithë dokumentacionin e prodhuar gjatë procesit të deritashëm të Dialogut Teknik, si dhe t'i mundësojnë të gjitha resurset e nevojshme sipas kërkesave së Delegacionit Shtetëror.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Kompetencat administrative të bashkëdrejtuesve dhe Delegacionit Shtetëror</p> <p>1. Bashkëdrejtuesit e Dialogut do ta themelojnë Zyrën e Koordinatorit Administrativ të Dialogut. Me propozim të bashkëdrejtuesve, Koordinatori zgjidhet me votën e 2/3 të gjithë anëtarëve të Delegacionit Shtetëror.</p> <p>2. Funksionimi i Zyrës së Koordinatorit Administrativ rregullohet me akt të veçantë nënligjor i cili miratohet nga Delegacioni Shtetëror.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Vendimmarrja në Delegacionin Shtetëror</p> <p>1. Mbledhjet e Delegacionit Shtetëror mbahen nëse të pranishëm janë 50% +1 të anëtarëve të tij.</p>	<p>4. All Constitutional Institutions of the Republic of Kosovo shall be obliged to make available all documentation produced during the hitherto process of the Technical Dialogue, as well as enable all necessary resources as required by the State Delegation.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Administrative competencies of the co-chairs and State Delegation</p> <p>1. Co-chairs of the dialogue shall establish the Office of Dialogue Administrative Coordinator. Upon the proposal of co-chairs, the Coordinator shall be elected with 2/3 of votes of all members of the State Delegation.</p> <p>2. Functioning of the Office of Administrative Coordinator shall be governed with a special bylaw to be approved by the State Delegation.</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Decision-making in State Delegation</p> <p>1. Meetings of the State Delegation shall take place if 50%+1 of its members are present.</p>	<p>4. Sve ustavne institucije Republike Kosovo obavezuju se da stavljaju na raspolaganje svu dokumentaciju nastalu od dosadašnjeg procesa Tehničkog dijaloga, i takođe da omogućavaju sve neophodne resurse u skladu sa zahtevima Državne delegacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Administrativne nadležnosti ko-predsedavajućih i Državne delegacije</p> <p>1. Ko-predsedavajući dijaloga osnivaju Kancelariju administrativnog koordinatora dijaloga. Na predlog ko-predsedavajućih, koordinator biće izabran glasovima 2/3 svih članova Državne delegacije.</p> <p>2. Funkcionisanje Kancelarije administrativnog koordinatora biće uređeno posebnim podzakonskim aktom, kojeg usvaja Državna delegacija.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Donošenje odluka u Državnoj delegaciji</p> <p>1. Sastanci Državne delegacije održavaju se ako su prisutni 50%+1 njenih članova.</p>
---	---	--

<p>2. Vendimet në Delegacionin Shtetëror merren me unanimitet, pajtueshmëri të të gjithë anëtarëve të tij.</p> <p>3. Nëse pas dy tentimeve për vendimmarrje dëshmohet se unanimiteti është i pamundshëm, një vendim konsiderohet i miratuar kur i fiton votat e dy të tretave (2/3) të të gjithë anëtarëve të pranishëm.</p> <p>4. Nëse para, dhe gjatë një mbledhjeje, të Delegacionit Shtetëror konstatohet mungesa e kuorumit, Bashkëdrejtuesit e ndërprejnë mbledhjen për një kohë të caktuar. Nëse brenda kësaj kohe nuk arrihet kuorumi, Bashkëdrejtuesit përfundojnë mbledhjen dhe thërresin mbledhje tjetër brenda një afati jo më të gjatë se dy (2) ditë.</p>	<p>2. Decisions of the State Delegation shall be taken unanimously, with the consent of all its members.</p> <p>3. If after two attempts for decision-making it is proved that the unanimity is impossible, a decision shall be considered approved when it receives two thirds (2/3) of votes of all members present.</p> <p>4. If before, and during a meeting of the State Delegation is ascertained the lack of quorum, the Co-chairs shall terminate the meeting for a certain time. If the quorum is not reached within this period, the Co-chairs shall end the meeting and call for another meeting within a period not longer than two (2) days.</p>	<p>2. Odluke u Državnoj delegaciji donose se jednoglasno, uz saglasnost sa svim njenim članovima.</p> <p>3. Ako se nakon dva pokušaja dokaže da nije moguće jednoglasno donošenje odluke, odluka se smatra usvojenom kada dobija glasove dve trećine (2/3) svih prisutnih članova.</p> <p>4. Ako se pre i tokom sastanka Državne delegacije konstataje nedostatak kvoruma, ko-predsedavajući prekidaju sastanak na određeno vreme. Ako se za ovo vreme ne postiže kvorum, ko-predsedavajući završavaju sastanak i zakazuju drugu sastanak u roku od najviše dva (2) dana.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Mbledhjet e Delegacionit Shtetëror</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Meetings of the State Delegation</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Sastanci Državne delegacije</p>
<p>1. Mbledhja e parë konstituive e Delegacionit Shtetëror thirret nga Bashkëdrejtuesit jo më vonë se shtatë (7) ditë nga data e marrjes së vendimit të Kuvendit të Republikës së Kosovës për themelimin e Delegacionit Shtetëror.</p> <p>2. Me kërkesë të shumicës së nevojshme (50%+1) të anëtarëve të Delegacionit Shtetëror, njëri nga Bashkëdrejtuesit obligohet të thërret mbledhje të Delegacionit</p>	<p>1. The first constitutive meeting of the State Delegation shall be summoned by the Co-chairs not later than seven (7) days from the date when the decision on establishing the State Delegation is taken by the Assembly of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Upon the request of the majority (50%+1) of the members of the State Delegation needed, one of the Co-chairs shall be obliged to summon a meeting of the State Delegation</p>	<p>1. Prvi konstitutivni sastanak Državne delegacije zakazuje se od strane ko-predsedavajućih najkasnije sedam (7) dana nakon donošenja odluke Skupštine Republike Kosovo o osnivanju Državne delegacije.</p> <p>2. Na zahtev potrebne većine (50%+1) članova Državne delegacije, jedan od ko-predsedavajućih se obavezuje da zakazuje sastanak Državne delegacije za dan koji su</p>

<p>Shtetëror për datën e kërkuar nga anëtarët propozues.</p> <p>Neni 15 Diskrecioni publik dhe ruajtja e të dhënave</p> <p>1. Mbledhjet e Delegacionit Shtetëror janë të mbyllura, përveç në raste kur Delegacioni vendos për seancë të hapur.</p> <p>2. Delegacioni Shtetëror mund të vendosë për mbledhje të hapur me shumicë të thjeshtë të votave të anëtarëve të tij.</p> <p>3. Kërkesën për mbledhje të hapur mund ta bëjë një (1) anëtar i pranishëm i Delegacionit.</p> <p>4. Vendimi për mbledhje të hapur bëhet i ditur nga njëri ose dy Bashkëdrejtuesit e Delegacionit.</p> <p>5. Mbledhjet e Delegacionit Shtetëror incizohen vetëm përmes mjeteve elektronike zyrtare të Kuvendit dhe ruhen si sekret zyrtar, përveç nëse Delegacioni vendosë ndryshe.</p> <p>6. Anëtarët e Delegacionit Shtetëror dhe stafi mbështetës obligohet ta ruajë sekretin e informacionit dhe të ecurisë së punës së Delegacionit.</p> <p>7. Shkelja e këtij neni, do të sanksionohet</p>	<p>on the date requested by the proposing members.</p> <p>Article 15 Public discretion and maintaining the confidentiality of data</p> <p>1. Meetings of the State Delegation shall be closed, except when the Delegation decides for an open session.</p> <p>2. State Delegation may decide for open meeting with the simple majority of the votes of its members.</p> <p>3. The request for open meeting may be made by one (1) member of the Delegation present.</p> <p>4. The decision for open meeting shall be notified by one or both of the Co-chairs of the Delegation.</p> <p>5. Meetings of the State Delegation shall be recorded only via official electronic means of the Assembly and shall be kept as an official secret, unless the Delegation decides otherwise.</p> <p>6. Members of the State Delegation and supporting staff shall be obliged to maintain the confidentiality of the information and progress of the Delegation work.</p> <p>7. The violation of this Article shall be</p>	<p>zahtevali članovi predlagači.</p> <p>Član 15 Javna diskrecija i zaštita podataka</p> <p>1. Sastanci Državne delegacije su zatvoreni, osim u slučajevima kada delegacija odlučuje o javnoj sednici.</p> <p>2. Državna delegacije može odlučiti o javnom sastanku prostom većinom glasova njenih članova.</p> <p>3. Zahtev za otvoreni sastanak može podneti jedan (1) od prisutnih članova delegacije.</p> <p>4. Odluku o otvorenom sastanku objavljuje jedan ili oba ko-predsedavajućih delegacije.</p> <p>5. Sastanci Državne delegacije snimaju se samo putem službenih elektronske opreme Skupštine u čuvaju se kao službena tajna, osim ako delegacija odlučuje drugačije.</p> <p>6. Članovi Državne delegacije i pomoćno osoblje u obavezi su da čuvaju tajnost informacija i napretka rada delegacije.</p> <p>7. Povreda ovog člana biće sankcionisana u</p>
---	---	---

<p>sipas Ligjit përkatës.</p> <p>KREU IV DISPOZITAT E TJERA</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Administrata e Delegacionit Shtetëror</p> <p>1. Administrata e Delegacionit Shtetëror ofron mbështetje administrative dhe teknike për nevoja të Delegacionit, të Komisioneve Punuese dhe të anëtarëve individualë të Delegacionit Shtetëror.</p> <p>2. Koordinatori Administrativ i Delegacionit Shtetëror është udhëheqës i administratës së Delegacionit në vartësi të bashkëdrejtuesve dhe të Delegacionit Shtetëror.</p> <p>3. Organizimi i punës së shërbimeve të administratës së Delegacionit Shtetëror, si dhe të drejtat dhe obligimet e tjera, rregullohen me akt të veçantë nënligjor të cilin e miraton Delegacioni me propozim të Koordinatorit Administrativ.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Buxheti i Delegacionit Shtetëror</p> <p>1. Për veprimtarinë e tij, Delegacioni Shtetëror e ka fondin e veçantë të miratuar nga Qeveria e Republikës së Kosovës me</p>	<p>sanctioned with the relevant Law.</p> <p>CHAPTER IV OTHER PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Administration of State Delegation</p> <p>1. Administration of the State Delegation shall provide administrative and technical support for the needs of the Delegation, Working Commissions and individual members of the State Delegation.</p> <p>2. Administrative Coordinator of the State Delegation shall lead the administration of the Delegation as subordinate of Co-chairs and State Delegation.</p> <p>3. Organization of the work of administration of State Delegation, as well as other rights and obligations, shall be governed with a special bylaw approved by the Delegation upon the proposal of the Administrative Coordinator.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Budget of the State Delegation</p> <p>1. For its activity, the State Delegation shall have a special fund approved by the Government of the Republic of Kosovo, upon</p>	<p>skladu sa relevantnim zakonom.</p> <p>POGLAVLJE IV DRUGE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Administracije Državne delegacije</p> <p>1. Administracija Državne delegacije pruža administrativnu i tehničku podršku za potrebe delegacije, radnih komisija i individualnih članova Državne delegacije.</p> <p>2. Administrativni koordinator Državne delegacije je rukovodilac administracije delegacije podređen ko-predsedavajućima i Državnoj delegaciji.</p> <p>3. Organizacija rada administrativnih usluga Državne delegacije, kao i druga prava i obaveze, uređuju se posebnim podzakonskim aktom, kojeg usvaja delegacija na predlog Administrativnog koordinatora.</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Budžet Državne delegacije</p> <p>1. Za svoju delatnost, Državna delegacija ima poseban fond kojeg usvaja Vlada Republike Kosovo na predlog delegacije.</p>
--	--	--

<p>propozim të Delegacionit.</p> <p>2. Delegacioni Shtetëror menaxhon në mënyrë autonome me buxhetin e caktuar nga Qeveria dhe paraqet raport sipas nevojave të Qeverisë dhe Kuvendit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Dispozitat përfundimtare</p> <p>Delegacioni Shtetëror mund të nxjerr rregulla të brendshme sipas nevojës, të cilat nuk mund të jenë në kundërshtim me këtë ligj.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovë</p>	<p>the proposal of the Delegation.</p> <p>2. State Delegation shall autonomously manage the budget allocated by the Government and present a report according to the needs of the Government and Assembly.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Final provisions</p> <p>Whenever necessary, the State Delegation may issue internal rules, which cannot be in contradiction with this Law.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Entry into force</p> <p>This Law shall enter into force fifteen (15) days following the publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>2. Državna delegacija samostalno upravlja budžetom koji je utvrđen od strane Vlade i podnosi izveštaj u skladu sa potrebama Vlade i Skupštine.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Završne odredbe</p> <p>Po potrebi, Državna delegacija može izdati interna pravila, koje ne mogu biti u suprotnosti sa ovim zakonom.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Kadri Veseli</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Predsednik Skupštine Republike Kosova</p>
--	---	--